

## МОДЕЛЬ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ В СИСТЕМЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

*Е. И. Черкашина*

*Московский городской педагогический университет, Москва*

*Введение.* Востребованность персонала, владеющего лингвопрофессиональной компетенцией в сфере сервиса и производства, ставит перед педагогическим сообществом задачу разработки новых учебных курсов и программ по иностранному языку специальности, важным компонентом которых является овладение языком профессиональной сферы. Создаются учебные пособия и учебники по языку специальности. Однако остается открытым вопрос создания учебных пособий для узкопрофильных специалистов, для которых иностранный язык – это инструмент для осуществления своей профессиональной деятельности на конкретном участке производства.

Цель – конструирование модели учебного пособия по иностранному языку для специальных целей в сфере туризма. Научная новизна исследования заключается в разработке и применении новых моделей учебного обеспечения языковой подготовки узкопрофильных специалистов.

*Материал и методы.* Материалом исследования послужили теоретические труды отечественных и зарубежных ученых, работающих в системе профессиональной подготовки кадров для сферы производства и услуг. Применялись следующие методы: анализ научно-методической литературы, научное наблюдение, обобщение опыта, анализ и синтез, сравнение, моделирование, экстраполяция. Эмпирическая база включала в себя результаты практического применения компетентностного подхода и коммуникативного метода при обучении французскому языку персонала в сфере туризма.

*Результаты и обсуждение.* Многолетний опыт подготовки кадров для сферы туризма показал результативность компетентностного подхода в обучении французскому языку для специальных целей, эффективность программы «Французский язык в сфере туризма» и выявил необходимость построения учебного пособия по французскому языку для специальных целей. Предлагаемая авторская модель учебного пособия «Французский язык в сфере туризма» предназначена для студентов языковых вузов, факультетов туристского профиля, персонала гостиниц и турагентств. Структура учебного пособия включает следующие компоненты: модульность курса, специальную лексику (термины и профессионализмы), перечень профессиональных навыков и коммуникативных ситуаций делового общения, методические приемы, позволяющие сформировать у обучающихся готовность к профессиональной деятельности на иностранном языке.

*Заключение.* Разработанные и апробированные курсы французского языка в сфере туризма следуют базовому принципу языка для специальных целей – использование аутентичных материалов: гидов, каталогов, туристических брошюр, путеводителей, а также сайтов гостиниц, туроператоров, регионов Франции. Однако обучающиеся нуждаются в учебном пособии предложенного курса – пособия, в котором будут системно представлены модули, задачи освоения каждого модуля, специфика упражнений/тестов и требования к заданиям модуля. Данная модель учебного пособия может быть экстраполирована на другие языки и профиль подготовки специалистов.

**Ключевые слова:** *иностраннный язык для специальных целей, лингвопрофессиональная компетенция, структура учебного пособия, содержание модуля, подготовка специалистов, сфера туризма.*

### Введение

Иностраннный язык для специальных целей (ЯСЦ), или профильно ориентированное обучение, возникшее в конце 1960-х гг., «основано на учете потребностей учащихся в изучении иностранного языка, диктуемых характерными особенностями профессии или специальности, которые, в свою очередь, требуют его изучения» [1, с. 4]. Французская концепция преподавания языка для специальных целей (*Langues sur objectifs spécifiques*) основывалась на работе Тома Хатчинсона и Алана Уотерса 1987 г. по преподаванию английского языка для специальных целей [2]. Основная проблематика ЯСЦ была разработана для специалистов и сту-

дентов нелингвистических вузов и факультетов, желающих овладеть иностранным языком в своей профессиональной сфере и реализовать особые, специальные цели и задачи, откуда и название – «*objectifs spécifiques*» (специальные цели).

Обзор публикаций зарубежных авторов, работающих в области теории и практики обучения иностранному (французскому) языку для специальных целей (FOS), показал большой спектр разновидностей языка специальности в зависимости от целей подготовки [3–8]. FOS, новая аббревиатура, покрывает почти все наиболее востребованные сферы:

– *Le français des affaires* (французский деловой);

- Le français de l'hôtellerie et du tourisme (французский в сфере туризма);
- Le français scientifique et technique (французский научно-технический);
- Le français juridique (французский юридический);
- Le français des relations internationales (французский в сфере международных отношений);
- Le français de la médecine (французский медицинский);
- Le français des relations publiques et de l'administration (французский в сфере управления);
- Le français du secrétariat (французский для секретарей);
- Le français des sciences sociales et humaines (французский для социогуманитарного профиля);
- Le français de l'informatique (французский ИКТ);
- Le français journalistique (французский для журналистов);
- Le français des transports (французский для сферы транспорта);
- Le français des postes et télécommunications (французский почты и телекоммуникаций);
- Le français de traduction ou d'interprétation (французский для переводчиков).

Отметим, что структура языков для специальных целей стала расширенной и многообразной за последние 15 лет, что отразилось в изданных учебных пособиях по вышеперечисленным сферам, а также в терминологии преподавания иностранных языков специальности. Важный вопрос о различии терминов «язык специальности» (*le français de spécialité*) и «язык для специальных целей» (*le FOS*) [3] влияет на структуру и задачи целеполагания курсов и учебных пособий по иностранному языку.

Известные французские лингводидакты Жан-Марк Манжянт и Шанталь Парпетт, специализирующиеся на преподавании французского языка для специальных целей самому широкому кругу специалистов стран Евросоюза, указывают, что процесс обучения ЯСЦ «характеризуется технологией разработки курса иностранного языка в каждом отдельном случае» [3, с. 17]. Технология курса по иностранному языку специальности проявляется в модульной организации процесса обучения, которая воспроизводит производственные этапы технологического процесса в той или иной сфере.

Анализ учебных пособий зарубежных авторов показал, что они активно используют модульную структуру курса, которая, несомненно, делает более продуктивным изучение специальной лексики в структуре коммуникативных ситуаций модуля. Однако содержание модулей ориентировано на ознакомление с секторами и видами туризма, списком профессий и партнеров, а не на формирова-

ние лингвопрофессиональной компетенции обучающихся. Формирование профессиональных навыков работы с клиентом в отеле, ресторане, турагентстве дается фрагментарно в каждом модуле [9–11].

На наш взгляд, довольно сложно сформировать профессиональные навыки работы с клиентом одновременно в трех указанных сферах в рамках одного модуля, так как коммуникативные ситуации в отеле и в турагентстве кардинально отличаются. Работа с клиентом в отеле предполагает знание речевых моделей, которые, в свою очередь, отражают функционал и обязанности работника на ресепшен.

Соответственно, мы наблюдаем различие языковых структур и синтаксических моделей для каждой сферы туризма и каждого модуля учебного пособия. В этом основное отличие учебника/учебного пособия по языку специальности от пособия по языку для специальных целей. В учебном пособии по языку для специальных целей процесс языковой подготовки узкопрофильного специалиста будет детально прописан на уровне их профессиональной деятельности, которая должна быть детализирована до типовых, четко определенных производственных задач, выполняемых на иностранном языке.

Отметим тенденцию к упрощению языкового материала зарубежных пособий и, соответственно, снижение требований к уровню владения языковой компетенцией. Учебные пособия за последние пять лет демонстрируют тенденцию начинать обучение языку французскому специальности на уровне A1 [12, 13] и ориентированы на ознакомление со сферой деятельности, на формирование первичных профессиональных навыков. Однако пособия по французскому языку для специальных целей, направленные на подготовку компетентного персонала, заявляют итоговый уровень владения языком B1–B2 [14]. Мы также придерживаемся мнения, что итоговый уровень владения языком специальности должен соответствовать уровню B2, поэтому содержание языкового материала нашего учебного пособия ориентировано на уровень владения французским языком B1–B2, что отражено в заданиях и тестах. Также соблюдаются основные/базовые принципы: модульность, аутентичность, научное основание, специальная лексика, включающая термины и профессионализмы, интерактивные методы и приемы квазипрофессиональной деятельности.

### Материал и методы

Материалом исследования послужили теоретические труды отечественных и зарубежных ученых, работающих в системе профессиональной подготовки кадров для сферы производства и

услуг. Методы, применяемые на эмпирическом и теоретическом уровнях, находятся в тесном взаимодействии: анализ научно-методической литературы, научное наблюдение, обобщение опыта, анализ и синтез, сравнение, моделирование, экстраполяция. Эмпирической базой исследования являются результаты практического применения компетентностного подхода и коммуникативного метода при обучении французскому языку персонала в сфере туризма. Для проектирования учебного пособия по иностранному языку для специальных целей были использованы работы зарубежных и отечественных ученых [15–20].

Цель профессиональной подготовки обучающихся по программе «Французский язык в сфере туризма» – это формирование лингвопрофессиональной компетенции, готовность осуществлять профессиональную деятельность в сфере туристической индустрии.

### Результаты и обсуждение

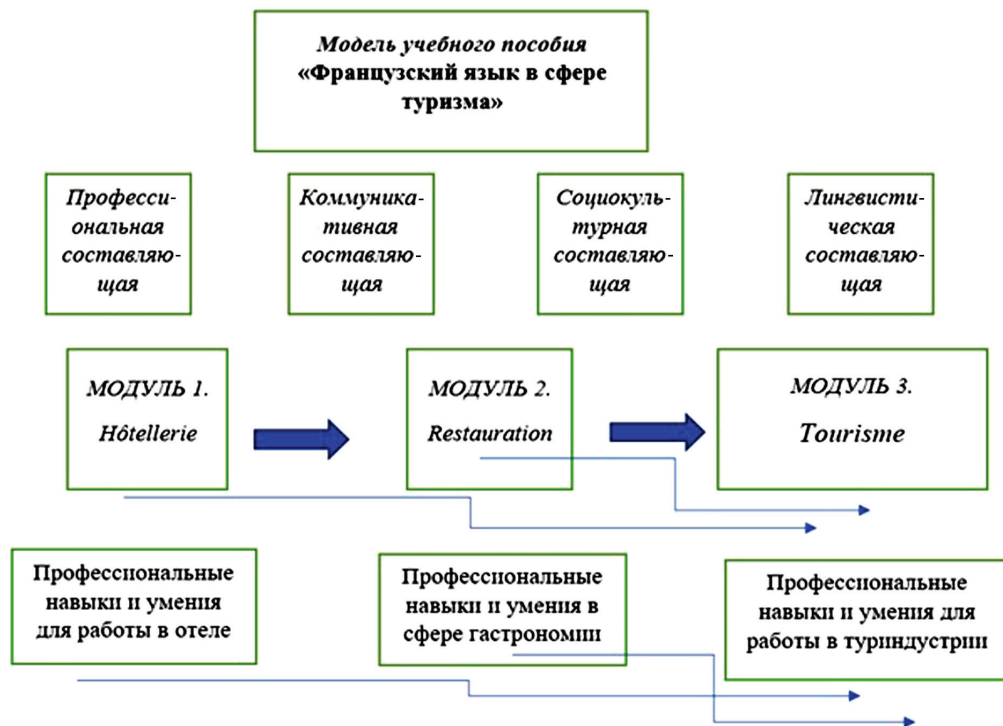
Наш многолетний опыт подготовки кадров для сферы туризма для Москвы и Московской области показал высокую результативность применения компетентностного подхода в обучении французскому языку для специальных целей [21], а также эффективность модульного курса «Французский язык в сфере туризма». Однако сегодня как никогда остро встает вопрос о «реальном использовании новых моделей в обучении и создании специализированных образовательных ресурсов, соответствующих

современным дидактическим и методическим требованиям» [22, с. 5].

Предлагаемая нами модель учебного пособия предназначена для обучения студентов профильных вузов, а также персонала гостиниц и турагентств французскому языку туризма и включает следующие компоненты: модульность курса, специальную лексику (в том числе термины и профессионализмы), перечень профессиональных навыков и коммуникативных ситуаций профессионального общения, методические приемы, позволяющие сформировать лингвопрофессиональную компетенцию в рамках квазипрофессиональной деятельности (рисунок).

Данная модель учебного пособия ориентирована на специализацию по трем секторам: гостиничный и ресторанный бизнес, туризм как индустрия/сфера производства услуг. Акцент делается на формировании соответствующих психологических установок обслуживающего персонала согласно требованиям европейских стандартов обслуживания. При изучении заявленных модулей (Hôtellerie, Restauration, Tourisme) большое значение придается реалиям производственной, организационной и управленческой культуры. Базовые понятия / профессиональные концепты каждого модуля, их интегрированное единство в сознании студентов будут являться условием для успешного выполнения профессиональных обязанностей.

В содержании учебного пособия для специальных целей должны быть четко определены цели



Модель учебного пособия «Французский язык в сфере туризма»

обучения. На первое место ставятся профессиональные цели, затем коммуникативные, далее социокультурные и только потом лингвистические цели. Построение каждого модуля нацелено на формирование навыков и умений для реализации частных целей:

– *Hôtellerie* – работать в отеле на ресепшен, размещать клиента, бронировать номер, вести переговоры по телефону;

– *Restauration* – знать французскую гастрономию, составлять и объяснять меню французской и русской кухни, советовать/предлагать, рекламировать гастрономическую продукцию;

– *Tourisme* – работать в турагентстве, продавать туры и путешествия клиентам, рекламировать дестинации, советовать услуги, аргументировать цены.

Основываясь на опыте разработки программ обучения языку для специальных целей археологов, агрономов, офтальмологов известного французского лингводидакта Ж.-М. Манжянты, которые эффективно реализуются при подготовке узкопрофильных специалистов в Европе [3, с. 149], предлагаем следующую структуру учебного пособия:

1. Обоснование курса: потребность обучающихся, запрос работодателей.

2. Содержание курса.

3. Календарный план, количество часов в неделю.

4. Контингент обучающихся, профиль подготовки, специальность.

5. Потребности обучающихся: устная и письменная коммуникация, уровень владения иностранным языком.

6. Входной тест на уровень владения иностранным языком.

7. Рабочая программа курса.

8. Цель, задачи профессиональной и речевой коммуникации.

9. Аутентичные материалы курса: профессиональные издания, каталоги, брошюры, сайты.

10. Модульный экзамен.

Рассмотрим структуру и содержание первого модуля учебного пособия *Hôtellerie* (гостиничный сервис). Изучение сферы гостеприимства и размещения туристов в отелях является первостепенной задачей в туристической индустрии, как гласит первое правило, сначала разместить туриста на ночлег и обеспечить ему комфорт. Вторая задача – накормить туриста, и только третья задача – организовать туристу досуг, предложить ему экскурсии и развлечения. Поэтому модуль *Hôtellerie* (гостиничный сервис) открывает обучающимся первый этап организации путешествий, показывает значимость для клиентов комфортного отдыха и сна, а также дает знания, необходимые в третьем модуле *Tourisme*,

когда речь идет о разработке маршрутов путешествий, туров, экскурсионных программ, визитов. Отметим, что модуль *Tourisme* аккумулирует знания и профессиональные навыки, полученные в рамках ранее изученных модулей *Hôtellerie* и *Restauration*.

Модуль *Hôtellerie* включает следующие тематические разделы:

1. *Bienvenue à l'hôtel!* (Добро пожаловать в отель!).

2. *Les catégories d'hôtel en France, le classement, les installations nécessaires* (Европейская категория отелей, критерии, европейские стандарты, сервис).

3. *Accueil. Travail à la réception* (Встреча клиента/группы. Работа на ресепшен).

4. *Décrire l'hôtel et les chambres* (Описать отель и номера).

5. *Réservation des chambres* (Бронирование номеров).

6. *Services proposés à l'hôtel* (Услуги, предлагаемые отелем).

7. *Réclamations* (Рекламации/жалобы клиентов).

7. *Départ* (Оформление отъезда).

Каждый тематический раздел начинается с изучения специальной лексики и тематического словаря, а точнее с языковых структур, синтаксических моделей как основы профессиональной коммуникации. Малоэффективным, по нашему мнению, является традиционное заучивание лексики списком, поэтому обучающимся предлагаем перечень фраз/моделей профессиональной коммуникации для каждого этапа работы с клиентом, начиная с приветствия на ресепшен. Заданный порядок изучения языковых моделей отражает этапы работы с клиентом, правила оформления/заселения клиента в отель, очередность выполнения своих обязанностей. За изучением речевых моделей стоит овладение профессиональным навыком работы на ресепшен. Автоматизированный навык работы с клиентом позволяет соблюдать требования профессиональной коммуникации: литературный стиль и обязательные формулы вежливости.

В рамках каждого раздела модуля *Hôtellerie* применяются такие приемы, как ролевая игра, деловая игра, симуляция, направленные на интерактивное общение в парах и группах обучающихся. Достижение нужного уровня лингвопрофессиональной компетенции возможно через использование ролевых игр как «формы имитационного моделирования условий предстоящей профессиональной деятельности, что позволяет участникам игры развивать и совершенствовать профессионально-ориентированные умения» [23, с. 55].

В нашем пособии мы предлагаем коммуникативные упражнения/ролевые игры по типовым ситуациям в отеле (клиент – персонал отеля), которые требуют быстрого реагирования, профессио-



нальной компетенции, речевых навыков условно-неподготовленной речи:

1. Vous travaillez à la réception. Le client de passage arrive et a besoin d'une chambre pour une nuit. Vous avez des chambres disponibles pour accueillir le client (Вы работаете на ресепшен, в отель приезжает клиент, который не бронировал номер, он проездом на одну ночь в городе. Вы располагаете номерным фондом и можете разместить клиента).

2. Vous travaillez à la réception. Le client de passage arrive et a besoin d'une chambre pour une nuit. Toutes vos chambres sont réservées/l'hôtel est complet. Vous regrettez de ne pas pouvoir accueillir le client et proposez au client une liste d'hôtel de même catégorie dans votre arrondissement (Вы работаете на ресепшен, в отель приезжает клиент, который не бронировал номер, он проездом на одну ночь в городе. Все номера в отеле заняты/забронированы, вы сожалеете, что не можете разместить клиента. Предлагаете ему список отелей той же категории, находящиеся в том же районе).

3. Vous travaillez à la réception. Le groupe de touristes arrive à l'hôtel et demande plus de chambres qu'il avait réservées bien avant. Vous proposez des chambres disponibles et trouvez la possibilité d'accueillir encore trois clients (Вы работаете на ресепшен, в отель приезжает группа туристов, которым необходимо больше номеров, чем было забронировано. Вы предлагаете разные номера и находите возможность поселить дополнительно трех человек).

В заданиях к ролевым играм прослеживается жизненность, типичность и конкретность ситуаций, а также регулярность в повторении задач и процедур. Однако в реальной жизни персоналу отеля приходится довольно часто решать конфликтные ситуации, и здесь помогают деловые игры как «метод имитации принятия решений специалистов в диалоговом режиме, при наличии конфликтных ситуаций или информационной неопределенности» [24, с. 17]. Деловая игра позволяет нам сократить время накопления профессионального опыта и показывает обучающимся возможные стратегии решения производственных проблем. Согласимся с мнением А. А. Вербицкого, что участие в деловых играх представляет собой «квази-профессиональную деятельность обучающихся, которая позволяет выработать способность и готовность решать проблемные задачи, возникающие на рабочем месте» [25, с. 15].

Формирование профессиональных умений реализуется в рамках каждого модуля во всех видах речевой деятельности (устная и письменная речь, аудирование) и проверяется по завершению модуля тестовыми и коммуникативно-ситуационными заданиями.

Специалисты отмечают необходимость использования аутентичных материалов в курсах языка для специальных целей для погружения в реальные задачи и проблемы профессиональной деятельности [6, 26]. В данном пособии мы предлагаем список электронных ресурсов: сайтов отелей, офисов по туризму, регионов Франции, электронных каталогов ведущих туроператоров мира, электронных гидов, брошюр. Информация об отелях и услугах, ценах должна быть актуальной и отражать тенденции туристического спроса и запросы туристов. В рамках модуля изучается не только инфраструктура гостиничного бизнеса, но и сельское жилье (коттеджи, фермы, загородные дома, охотничьи домики, спортивные базы), которое стало очень востребованным в Европе в связи с развитием сельского туризма с начала XXI в.

Обучение языку для специальных целей в сфере туризма завершается модульным экзаменом по всем видам речевой деятельности:

– аудирование (*compréhension orale*): понимание запросов клиента, бронирование номера по телефону, подтверждение бронирования, заполнение бланков-заказов после прослушивания;

– понимание письменных текстов (*compréhension écrite*): тестовые задания на проверку профессиональных знаний по категориям отелей, сервису и комфорту, требований к персоналу, а также лингвистических знаний и владение тематическим словарем;

– написании деловых писем (*production écrite*): подтвердить заявку на бронирование/ отменить бронирование, написать текст буклета по отелю (*depliant*);

– устная коммуникация (*production orale*): участие в ролевой игре, работа с клиентом по заданной ситуации.

Заданная структура учебного пособия прослеживается в содержании и наполнении каждого модуля, меняется только тематический словарь и функционал сотрудника (*taches professionnelles*). Обогащение лингвистических знаний, увеличение лексического запаса, формирование навыков неподготовленной речи происходит по «спирали», изученные языковые средства первых модулей активно используются в речевой практике третьего модуля *Tourisme*.

Несмотря на широкое использование аутентичных материалов: гидов, каталогов, туристических брошюр, путеводителей, буклетов, проспектов, рекламных вкладышей, а также сайтов гостиниц, туроператоров, регионов Франции, обучающиеся нуждаются в учебном пособии предложенного курса. Пособие, в котором будут системно представлены цели и задачи курса, содержание модулей, профессиональные задачи освоения каждого раздела, спе-

цифика упражнений/тестов по языку для специальных целей, требования к заданиям, тренировочные тесты к модульному экзамену.

### Заключение

Проектирование и создание учебников и учебных пособий по иностранному языку для специальных целей актуально и востребовано в системе профессионального образования в России и за рубежом. В предлагаемой нами модели учебного пособия профессиональные, коммуникативные, со-

циокультурные, лингвистические цели обучения французскому языку для специальных целей системно реализуются в каждом модуле и формируют профессиональные навыки. Каждый модуль учебного пособия в концентрированном виде представляет профессиональные ситуации, производственные обязанности и функционал сотрудника на определенном участке производства. Следуя логике модулей учебного пособия, мы обучаем специальности через иностранный язык и готовим обучающихся к профессиональной деятельности.

### Список литературы

1. Поляков О. Г. Английский язык для специальных целей: теория и практика. М.: НВИ – ТЕЗАУРУС, 2003. 188 с.
2. Hutchinson T., Waters A. English for Specific Purposes: A Learner-Centered Approach. Cambridge: Cambridge University Press, 1987. 183 p.
3. Mangiante J.-M., Parpette C. Le Français sur Objectif Spécifique: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours. Paris: Hachette FLE, 2004. 160 p.
4. Carras C., Tolas J., Kohler P. et al. Le français sur objectifs spécifiques et la classe de langue. Paris: CLE International, 2007. 207 p.
5. Mourlhon-Dallies F. Enseigner une langue à des fins professionnelles. Les Editions. Paris, 2008. 351 p.
6. Parpette C., Carras C., Abou Haidar L. Méthodologie de collecte des données en français sur objectif spécifique // Points communs: recherche en didactique des langues sur objectif(s) spécifique(s), avril 2015. № 2. 80 p.
7. Markey D., Kindt S. Didactique du français sur objectifs spécifiques: nouvelles recherches, nouveaux modèles. Garant Verlag/ Antwerpen, 2016. 147 p.
8. Delagneau J.-M. Les langues de spécialités // Les Langues modernes, septembre 2017. № 3. P. 5–94.
9. Calmy A. M. Le Français du Tourisme. Hachette, 2004. 160 p.
10. Corbeau S., Dubois Ch., Penformis J.-L. Tourisme.com: Français professionnel. Paris: CLE International, 2013. 129 p.
11. Corbeau S., Dubois Ch., Penformis J.-L., Semichon L. Hôtellerie-restauration.com. Paris: CLE International, 2013. 143 p.
12. Laygues A., Coll A. Le français en contexte: Tourisme. Paris: CLE International, 2013. 128 p.
13. Dussac E. Bon voyage!: Français du tourisme. Paris: CLE International, 2017. 112 p.
14. Bencini V., Cangiolli M. P., Naldini F. En cuisine et en salle: français professionnel. Paris: CLE International, 2015. 256 p.
15. Уварова Н. Л. Профессиональное лингвообразование в высшей школе. Н. Новгород: Изд-во Волго-Вятской акад. гос. службы, 2011. 296 с.
16. Черкашина Е. И. Новый подход к преподаванию иностранного языка специальности в неязыковом вузе / Профессиональное образование: модернизационные аспекты. Ростов н/Д, 2016. С. 179–210.
17. Черкашина Е. И. Вариативность языковой подготовки студентов неязыкового вуза // Вестн. Московского городского пед. ун-та. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2014. № 3 (15). С. 87–95.
18. Mourlhon-Dallies F. De l'agréable à l'utile: quand les spécialistes stimulent l'apprentissage du français. Le Français dans le monde, janvier 2017. № 409. P. 28–29.
19. Mangiante J.-M., Desroches F. Le FOS, un exemple de recherche-action en didactique du FLE. Le Français dans le monde, janvier 2014. № 391. P. 52–53.
20. Тарева Е. Г., Казанцева Е. М. Деятельностно-компетентностный подход к созданию учебных пособий для подготовки бакалавров // Вестн. Московского городского пед. ун-та. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2011. № 2 (8). С. 65–77.
21. Черкашина Е. И. Модель подготовки кадров для сферы туризма: французский язык для специальных целей // Multi-lingua-didactica. Новый взгляд на дидактику иностранных языков в школьном и академическом обучении. Łódź (Poland), 2017. С. 205–219.
22. Герасимова С.А. Архитектоника индивидуально ориентированного учебника иностранного языка // Вестн. Московского городского пед. ун-та. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2016. № 4 (24). С. 95–103.
23. Баграмянц Н. Л. Роль и значение ролевых игр в формировании социокультурной компетенции студентов-экономистов // Современные теории и методы обучения иностранным языкам. М.: Экзамен, 2006. 381 с.
24. Бельчиков Я. М., Бирштейн М. М. Деловые игры. Рига: АВОТС, 1989. 304 с.
25. Вербицкий А. А. Активное обучение в высшей школе: контекстный подход. М.: Высш. шк., 1991. 207 с.

26. Mangiante J.-M. Pratiques pédagogiques et interactions en classes de FOS : apports et limites de l'organisation spatiale, de la localisation professionnelle et des conditions matérielles spécifiques // Points Communs – Recherche en didactique des langues sur objectif(s) spécifique(s). 2019. №47. P. 132.

**Черкашина Елена Ивановна**, кандидат филологических наук, доцент, Московский городской педагогический университет (2-й Сельскохозяйственный проезд, 4, Москва, Россия, 129226).  
E-mail: cherkashinaei@mgpu.ru

Материал поступил в редакцию 10.02.2021

DOI 10.23951/1609-624X-2021-5-37-45

## MODEL FOR DESIGNING A TEXTBOOK IN A FOREIGN LANGUAGE FOR SPECIFIC PURPOSES IN THE SYSTEM OF PROFESSIONAL EDUCATION

*E. I. Cherkashina*

*Moscow City Pedagogical University, Moscow, Russian Federation*

*Introduction.* The problem of training competent specialists in the sphere of service and production has remained relevant over the past decade. The demand for personnel with professional linguistic competence sets a problem for the teaching community to develop new training courses and programs in a foreign language of a specialty, an important component of which is mastering the language of the professional sphere. Teaching aids and textbooks on the language of the specialty are being created. However, the question of creating textbooks for single-subject specialists, for whom a foreign language is a tool for carrying out their professional activities, remains open.

*Aim and objectives.* The aim is to create a model of a textbook on a foreign language for specific purposes in the sphere of tourism.

The scientific novelty of the research lies in the development and application of new models of language training for narrow-profile specialists.

*Material and methods.* The material of the research is based on the theoretical works of national and foreign scientists working in the system of professional training for the sphere of production and services. The methods used at the empirical and theoretical levels are in close interaction: analysis of scientific and methodological literature, scientific observation, generalization of experience, analysis and synthesis, comparison, modeling, extrapolation. The empirical basis of the research is the results of the practical application of the competence-based approach and the communicative method in teaching French to personnel in the field of tourism.

*Results and discussion.* Many years of experience in training personnel for the tourism sector showed the effectiveness of the competence-based approach in teaching French for specific purposes, the effectiveness of the program “French in the sphere of tourism” and revealed the necessity to design a textbook on French for specific purposes. The proposed author’s model of the textbook «French in the sphere of tourism» is intended for students of linguistic universities, faculties of tourism, staff of hotels and travel agencies. The structure of the textbook includes the following components: course modularity, special vocabulary (terms and professional jargon), a list of professional skills and communicative situations of business communication, methodological techniques that allow students to form a readiness for professional activity using a foreign language.

*Conclusion.* The developed and tested French language courses in the sphere of tourism follow the main/basic principle of the language for specific purposes – the use of authentic materials: guides, catalogs, travel brochures, travel guides, as well as websites of hotels, tour operators, and regions of France. However, learners need a teaching aid for the proposed course. A textbook is needed, which will systematically present the modules, the tasks of mastering each module, the specifics of exercises/tests and the requirements for the tasks of the module. The author’s model of the textbook “French in the sphere of tourism” is focused on specialization in three sectors: hotel and restaurant business, tourism as an industry/service sector, where the realia of industrial, organizational and managerial culture are of great importance. The emphasis is on the formation of appropriate psychological attitudes of service personnel in accordance with the requirements of European service standards. This textbook model can be extrapolated to other languages and training profile.

**Keywords:** *foreign language for specific purposes, linguistic and professional competence, modular structure, a textbook model, training of specialists, tourism.*

## References

1. Polyakov O. G. *Angliyskiy yazyk dlya spetsial'nykh tseley: teoriya i praktika* [English for Specific Purposes: Theory and Practice]. Moscow, NVI – TEZAURUS Publ., 2003. 188 p. (in Russian).
2. Hutchinson T., & Waters A. *English for Specific Purposes: A Learner-Centered Approach*. Cambridge, Cambridge University Press. 1987, 1983 p.
3. Mangiante J.-M., Parpette C. *Le Français sur Objectif Spécifique: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*. Paris, Hachette FLE, 2004. 160 p.
4. Carras C., Tolas J., Kohler P., et al. *Le français sur objectifs spécifiques et la classe de langue*. Paris, CLE International, 2007. 207 p.
5. Mourlhon-Dallies F. *Enseigner une langue à des fins professionnelles*. Les Editions. Paris, 2008. 351 p.
6. Parpette C., Carras C., Abou Haidar L. Méthodologie de collecte des données en français sur objectif spécifique. *Points communs: recherche en didactique des langues sur objectif (s) spécifique (s)*, avril 2015. No. 2. 80 p.
7. Markey D., Kindt S. *Didactique du français sur objectifs spécifiques: nouvelles recherches, nouveaux modèles*. Garant Verlag/ Antwerpen, 2016. 147 p.
8. Delagneau J.-M. Les langues de spécialités. *Les Langues modernes*, septembre 2017. No. 3. P. 5–94.
9. Calmy A.M. *Le Français du Tourisme*. Hachette, 2004. 160 p.
10. Corbeau S., Dubois Ch., Penformis J.-L. *Tourisme.com: Français professionnel*. Paris, CLE International, 2013. 129 p.
11. Corbeau S., Dubois Ch., Penformis J.-L., Semichon L. *Hôtellerie-restauration.com*. Paris, CLE International, 2013. 143 p.
12. Laygues A., Coll A. *Le français en contexte: Tourisme*. Paris, CLE International, 2013. 128 p.
13. Dussac E. *Bon voyage!: Français du tourisme*. Paris, CLE International, 2017. 112 p.
14. Bencini V., Cangioli M. P., Naldini F. *En cuisine et en salle: français professionnel*. Paris, CLE International, 2015. 256 p.
15. Uvarova N. L. *Professional'noye lingvoobrazovaniye v vyshey shkole* [Professional linguoeducation in higher school]. Nizhniy Novgorod, Volgo-Vyatka Academy of Public Administration Publ., 2011. 296 p. (in Russian).
16. Cherkashina E. I. Novyy podkhod k prepodavaniyu inostrannogo yazyka spetsial'nosti v neyazykovom vuze [A new approach to teaching a foreign language for specific purposes in a non-linguistic university]. *Professional'noye obrazovaniye: modernizatsionnye aspekty* [Professional education: modernization aspects]. Rostov-on-Don, 2016. Pp. 179–210 (in Russian).
17. Cherkashina E. I. *Variativnost' yazykovoy podgotovki studentov neyazykovogo vuza* [Variability of the language training to students in a non-linguistic university]. *Vestnik Moskovskogo gorodskogo pedagogicheskogo universiteta. Seriya: Filologiya. Teoriya yazyka. Yazykovoye obrazovaniye – Bulletin of the Moscow City Pedagogical University. Series: Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 2014, no. 3 (15), pp. 87–95 (in Russian).
18. Mourlhon-Dallies F. De l'agréable à l'utile: quand les spécialistes stimulent l'apprentissage du français. *Le Français dans le monde*, janvier 2017. No. 409. P. 28–29.
19. Mangiante J.-M., Desroches F. Le FOS, un exemple de recherche-action en didactique du FLE. *Le Français dans le monde*, janvier 2014. No. 391. P. 52–53.
20. Tareva E. G., Kazantseva E. M. *Deyatel'nostno-kompetentnostnyy podkhod k sozdaniyu uchebnykh posobiy dlya podgotovki bakalavrov* [An activity-competence-based approach to the creation of textbooks for bachelors' training]. *Vestnik Moskovskogo gorodskogo pedagogicheskogo universiteta. Seriya: Filologiya. Teoriya yazyka. Yazykovoye obrazovaniye – Bulletin of the Moscow City Pedagogical University. Series: Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 2011, no. 2 (8), 2011, pp. 65–77 (in Russian).
21. Cherkashina E. I. Model' podgotovki kadrov dlya sfery turizma: frantsuzskiy yazyk dlya spetsial'nykh tseley [Model of Personnel Training for Tourism: French for Specific Purposes]. *Multi-lingua-didactica. Novyy vzglyad na didaktiku inostrannykh yazykov v shkol'nom i akademicheskoy obuchenii* [A new look at the didactics of foreign languages in school and academic teaching]. Łódź (Poland), 2017. Pp. 205–219 (in Russian).
22. Gerasimova S. A. Arkhitektonika individual'no oriyentirovannogo uchebnika inostrannogo yazyka [Architectonics of an individually oriented textbook on a foreign language]. *Vestnik Moskovskogo gorodskogo pedagogicheskogo universiteta. Seriya: Filologiya. Teoriya yazyka. Yazykovoye obrazovaniye – Bulletin of the Moscow City Pedagogical University. Series: Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 2016, no. 4 (24), pp. 95–103 (in Russian).
23. Bagramyants N. L. Rol' i znachenie rolevykh igr v formirovaniy sotsiokul'turnoy kompetentsii studentov-ekonomistov [The role and significance of role-play in the socio-cultural competence formation of students of economics]. *Sovremennye teorii i metody obucheniya inostrannym yazykam* [Modern theories and methods of teaching foreign languages]. Moscow, Ekzamen Publ., 2006. 381 p. (in Russian).
24. Bel'chikov Ya. M., Birshtein M. M. *Delovyye igr* [Business simulation games]. Riga, AVOTS Publ., 1989. 304 p. (in Russian).



25. Verbitsky A. A. *Aktivnoye obucheniye v vysshey shkole: kontekstnyy podkhod* [Active Learning in Higher Education: A Contextual Approach]. Moscow, Vysshaya Shkola Publ., 1991. 207 p. (in Russian).
26. Mangiante J.-M. Pratiques pédagogiques et interactions en classes de FOS: apports et limites de l'organisation spatiale, de la localisation professionnelle et des conditions matérielles spécifiques. *Points Communs – Recherche en didactique des langues sur objectif (s) spécifique (s)*, 2019, no. 47, p. 132.

**Cherkashina E. I.**, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Moscow City Pedagogical University (2-oy Sel'skokhozyastvennyy Proyezd, 4, Moscow, Russian Federation, 129226).  
E-mail: cherkashinaei@mgpu.ru